**ANKARA ÜNİVERSİTESİ**

**DİL VE TARİH-COĞRAFYA FAKÜLTESİ**

|  |  |
| --- | --- |
| **BÖLÜM:** | **RUS DİLİ VE EDEBİYATI** |

|  |  |
| --- | --- |
| **DÖNEM (Güz/Bahar):** | **GÜZ** |

|  |  |
| --- | --- |
| **DERSİN ADI:** | **SÖZ VARLIĞI I** |

|  |  |
| --- | --- |
| **DERS NOTU YAZARININADI SOYADI:** | **LEYLA ÇİĞDEM DALKILIÇ** |

|  |  |
| --- | --- |
| **CANLI DERS ÖĞRETİM ELEMANINI ADI SOYADI:** |  |

**DERS NOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **İÇİNDEKİLER** | **СОДЕРЖАНИЕ** |
| 1. Çok anlamlılık2. Çok anlamlılık çeşitleri3. Çok anlamlılık işlevleri4. Kelime incelemesi ‘dil’5. Kelime incelemesi ‘….’ | 1. Многозначность2. Типы многозначности3. Функции многозначных слов4. Разбор слова «язык»5. Разбор слова «» |

**1. Çok anlamlılık Многозначность (Полисемия)**

|  |  |
| --- | --- |
| Çok anlamlılık (ya da polisemi – yunanca ‘çok’, ‘fazlalık’ anlamına gelen polys ve ‘işaret’ anlamına gelen sema kelimelerinden türemiştir). Kelimenin birkaç anlama sahip olma özelliğidir. Başka bir açıdan bakarsak anlam çerçevesinde birbiri ile bağlantılı sözcüksel-anlamsal seçeneklerin var olması özelliğidir.Örnek: земля, отец vb. | Многозначность (или полисемия – от греч. polys - многий, множественный и sema знак) – это способность слова иметь одновременно несколько значений (семем) или в ином плане – обнаруживать несколько взаимосвязанных ЛСВ. В качестве примера множественности можно привести слова земля, отец и др. |

**земля**



|  |
| --- |
| ZEMLYA → A1 : Gezegen; Yer küre; DünyaB2 : Toprak; Zemin; KatmanC3 : Mülkiyet; Arazi(toprak mülkiyeti); Arazi parseli D4 : Ülke; Devlet; Devlet (yüksek stil) |

**ОТЕЦ**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.Ebeveyn, erkek, aile babası; Baba2. Hitap olarak kullanılabilir. Basit halk dilinde eril cinse hitap olarak kullanılır. Aynı zamanda ifadeye kibarlık veya alay, şaka anlamı katmak için de kullanılabilir.3. çoğulda- atalar4. kurucu (babası), ata5. kitabi dilde herhangi bir bilim, sanat alanın öncüsü, kurucusu6. dini terim olarak din görevlisi, peder.  | 1. родитель, мужчина, имеющий детей, по отношению к своим детям; глава семейства2. прост./вежливое/шутливое обращение к лицу мужского пола3. мн. ч. предки, предшествующее поколение4. основатель, родоначальник (отец-основатель)*Отцы-основатели этой богатейшей торговой фактории понимали, что для собственного спокойствия, заботиться нужно не только о себе.*5. книжн. родоначальник, основоположник учения, какой-либо отрасли науки, искусства*Пушкин – отец русской поэзии**Чарльз Дарвин — отец современного естествознания.*6. церк. употребляется при названии лиц духовного звания*Отец Герасим, бледный и дрожащий, стоял у крыльца, с крестом в руках.* |

|  |  |
| --- | --- |
| Örneklerde de görüleceği üzere çok anlamlı kelimeler, temel anlamlarının dışında, diğer kavramları da yansıtabilirler. Bu bakımdan tel anlamlı kelimelerden ve tek anlamlılık kavramından ayrılırlar. Tek anlamlılık (Yunanca ‘tek’ anlamına gelen monos ve işaret anlamına gelen ‘sema’ kelimelerinden türetilmiştir) çok anlamlılık kavramının özel bir durumudur. Bu kelimelerin tek sabit bir anlamı vardır veya tek bir sözcüksel-anlamsal varyason olarak karşımıza çıkarlar. Örnek: söğüt ağacı, dikenli çam ağacı, düşman, sopa, peron, hüzün, eğlenmek (neşelenmek, hoş vakit geçirmek)vb. | Как видно из вышеуказанных примеров, многозначные слова, помимо основного своего значения, могут передать и значения разных явлений. Именно с этим, они отличаются от однозначных слов и от понятия однозначности. Однозначность (моносемия – от греч. monos - единственный и sema знак) слов является частным случаем многозначности. Такие слова характеризуются наличием одного устойчивого значения или, иначе говоря, представлены одним ЛСВ. Ср.: берёза, ель, враг, палка, перрон, грусть, веселиться, клавиатура, огурец, батарейка, парикмахер, принтер, пианино, сайт, больница, пастух, микрофон и т.п.  |

|  |  |
| --- | --- |
| Çok anlamlılık, tek bir yapı ile aktarılan ve sözcüğün metin içerisinde yan yana gelebildiği diğer kelimelerle anlamsal sınırı çizilebilen, daha içte derin bağımsız anlamlar içeren sözcüksel-anlamsal ilişkileri barındırmaktadır.Bu bakımdan çok anlamlı kelimeler sözcüksel-anlamsal grupların oluşmasında sözcüksel öğe olarak yer ederler.Конь – 1. atКонь – 2 . Satrançta figürКонь – 3. jimnastik tahtası  | Многозначность представляет собой категориальное лексико-семантическое отношение внутренне мотивированных значений, выражаемых формами одного слова и разграничиваемых в тексте благодаря разным взаимоисключающим друг друга позициями ЛСВ этого слова. Это отношение лежит в основе выделения лексико-семантического класса многозначных слов, т.е. совокупности полисемантических единиц, представляющих собой структуры взаимосвязанных ЛСВ. Ср.: *конь1 = лошадь;* *конь2 = шахматная фигура с изображением головы лошади;**конь3 = гимнастический снаряд на четырех подставках (ногах)*.  |

|  |  |
| --- | --- |
| Çok anlamlılık kelimenin semasiyolojik bir yaklaşım ile incelenmesini gerekli kılar. Bu kelimenin anlamı nedir? Sorusunu sormak gerekir.Semasiyolojik yaklaşım – şekilden anlama – çok anlamlılık incelemelerinde baş roldedir. Bu bakımdan, çok anlamlılık kavramının doğasını, anlamları kelimenin anlamsal yapısında birleştirmenin yollarını ortaya koyar. | Полисемия является по преимуществу семасиологическим категориальным отношением. Семасиологический подход (что значить данное слово?) является здесь главным: он позволяет раскрыть природу многозначности, способы объединения значений в смысловую структуру слова. |

|  |  |
| --- | --- |
| Çok anlamlılık doğal ve yaygın bir olgu olarak dilde yer etmektedir. Çok anlamlılığın ortaya çıkmasında iki önemli etken bulunmaktadır. İlki, tecrübelerimizin sonsuzluğu ile dilin kaynaklarının kısıtlı olması arasındaki zıtlığı yansıtan dilde ekonomi ilkesidir. Bizi çevreleyen dünyayı algıladığımızda, farklı kavramları aktarabilmek için bir şekilde bir kavramın adını başka bir kavrama aktararak ve anlamları var olan dil bilincimizle bağdaştırarak dildeki mevcut ifadelerden yararlanıp aynı kelimeleri kullanmak durumunda kalmaktayız. | Многозначность естественное и широко распространённое явление в языке, одна из его важнейших семантических закономерностей. Можно говорить о двух основных причинах этого явления. Одна из них объясняется принципом экономии, которая заключается в известном противоречии между беспредельностью нашего опыта и ограниченностью ресурсов языка. Познавая окружающую нас действительность, мы вынуждены использовать одно и то же слово для обозначения различных классов предметов, так или иначе связываемых в нашем языковом сознании, перенося названия данного предмета на другие.  |

|  |  |
| --- | --- |
| Böylelikle düşüncelerin gelişimi ile birlikte dil zenginleşmekte aynı ses benzerliğindeki kelime yeni anlamlar ve ifadelerle gelişmektedir.Çok anlamlılığın ortaya çıkmasındaki bir diğer neden ise, insanın dünyayı algılayış özelliği ile açıklanmaktadır. Herhangi bir nesneyi kavramlarla genelleştirdiğimizde bu kaçınılmaz bir biçimde dile ve de çok anlamlılık kavramına yansımaktadır. Böylelikle çok anlamlılık dünyaya ilişkin bilgilerin saklanmasına yönelik hem uygun, kolay hem de ekonomik bir yöntemdir.  | Язык обогащается вместе с развитием идей, и одна и та же внешняя оболочка слова обрастает побегами новых значений и смыслов. Другая причина явления многозначности объясняется самим характером человеческого познания мира: обобщение свойственное нашему мышлению, неизбежно отражается в языке, в том числе в полисемии.Таким образом, многозначность – не только экономный, но и удобный, обобщеный способ хранения языковой информации о мире. |

|  |  |
| --- | --- |
| Çok anlamlılığı dilbilimi açısından ele alıp özüne bakacak olursak bu durum işaret (gösteren, biçim) ile anlamın (gösterilen) asimetrik olmasında yatmaktadır. İşaret ve anlam her zaman birbirini karşılayamayabilir, işaret bazen sahip olduğu işlevlerin dışına çıkabilir, anlam ise işareti ile uyum dışı davranarak başka şekillerde aktarılma özelliği gösterebilir. | Лингвистическая сущность полисемии объясняется ассиметричностью знака и значения. Знак и значение обычно не покрывают полностью друг друга: один и тот же знак стремится обладать иными функциями, нежели его собственная, а значение стремится к тому чтобы выразить себя иными средствами, нежели его собственный знак. Они ассиметричны (С.О. Карцевский) |

|  |  |
| --- | --- |
| Kelimenin anlam ile bulunduğu istikrasız denge, dildeki birimlerin iletişim işlevini yürütürken aynı zamanda hem sabit ama aynı zamanda belirli bir durumun gereklilikleri doğrultusunda hem değişken de olabileceğini göstermektedir. Belirli bir duruma uyum gösteren birimler yavaşça değişime uğrar ama bu değişim kısmidir, kelime şekil olarak aynı kalsa da değişim anlam genişlemesinde görülür. | Неустойчивое равновесие в котором находятся лексема и семема как знак и значение, объясняет природу языковых единиц, которые обладают свойством быть одновременно и устойчивым, выполняя коммуникативную функцию, но и подвижными, изменяясь применительно к требованиям определённой ситуации, конкретного контекста. Приспособливаясь к конкретной ситуации, лексические единицы изменяются постепенно и только частично, расширяя свое содержание, но и оставаясь в принципе теми же единицами. |

|  |  |
| --- | --- |
| Her bir kelime, birbiri ile iç içe geçen bir anlamlar dizisi ilişkisi içerisindedir. Örneğin *старый* sıfatı sahip olduğu anlamlar çerçevesinde farklı sözcüksel-anlamsal bir gruba dahil edilebiliriz: 1) yaşlılığa erişmiş kişi (молодой kelimesinin zıttı) – старый мужчина; 2) eski (zaman açısından - uzun süreli, tanıdık, bilindik) – старый друг – давний друг; 3) eski, yıkık dökük/ yıpranmış kullanılamayacak duruma gelmiş/ eski, eksimiş, önceki önemini, anlamını yitirmiş старый – ветхийВетхий забор/дом/листок бумаги,пальто/Вехтий завет дряхлыйстарик, старуха, руки, машина, пиджак; 4) işe yaramaz, süresi geçmiş негодный) старый билет ; 5) antik (eski) şato -старый (древний) замок | Каждая языковая единица входит одновременно в два скрещивающихся ряда, а именно в ряды полисемии и синонимии, понимаемых широко. Прилагательное *старый* в своем главном ЛСВ старый имеет значение: 1) достигший старости (антоним - молодой): старый мужчина. Но отношения знака и значения не симметричны. Употребление этого прилагательного в иных контекстах в результате его приспоосбления к ним, с одной стороны, реализует другие ЛСВ слова: 2 старый (давний) друг, приятель; 3 старый (ветхий, дряхлый фрак); 4 старый (давниший, негодный) билет; 5 старый (древний) замок. |

|  |  |
| --- | --- |
| Kelimeleri oluşturan, işaret ve anlam arasındaki asimetrik ilişkinin kavranması, sadece sözcüksel bazdaki çok anlamlılığın değil, dilin bütünsel olarak anlaşılması açısından önemlidir.Tipik olma, tekrar etme, devamlılık göstermesi çok anlamlılığın özelliklerindendir. Anlamsal bazda benzerlik gösteren kelimelerin çoğunda çok anlamlılık mevcuttur. Bu bakımdan da kelimelerin aktarmak istedikleri anlamlar tahmin edilebilir olmaktadır. | Осознать несиметричный характер соотношения знака и значения, образующих слово, очень важно. В этом – ключ к пониманию не только лексической многозначности, но и развития языка в целом. Характерной особенностью полисемии является типичность, повторяемость, регулярность отношения значения в структуре многозначных слов.Определённый тип полисемии обнаруживается обычно в большом количестве слов, сходных по своей смысловой структуре. Семантические отношения в определённом ряду слов определется его общими смысловыми закономерностями и обладают в силу этого значительной степеню их предсказуемости. |

**2. Çok anlamlılık türleri Типы полисемии**

|  |  |
| --- | --- |
| Dilde çokanlamlılık türleri farklı temeller çerçevesinde sınıflandırılmaktadır. Bu temel çerçeveler içerisinde sözcüğün temel anlamından yola çıkılarak adlandırılan kavramlar arasındaki bağlantı ve zıtlıklar baz alınmaktadır. | Существуют различные типы полисемии, которые выделяются по разным основаниям, а иемнно по характеру языковой мотивированности значений, по их зависимости от главного значения и взаимосвязи друг с другом, по виду их оппозиции. |

|  |  |
| --- | --- |
| Başlıca çokanlamlılık çeşitleri esasında **benzerlik** (dış görünüşsel - yani yan anlam kullanımı - *eğretileme, metaphor ( mecaz*) ve **anlam ilişkisi, ilgisine** göre (yeniden adlandırma (*ad aktarması – mecazı mürsel*) bir sözün başka bir söz yerine kullanılması) yapılmaktadır.  | Типы многозначности основанны на различных видах языковой мотивированности связи по **сходству** (метафора – от греч. metaphora - перенос) и связи по **смежности** (метонимия – от греч. metonymia - переименование). |

|  |  |
| --- | --- |
| Anlamlar arasındaki metaforik ilişki - Bu çok anlamlılık türü, benzerlik, yani yan anlam ya da diğer bir değişle metaforik kullanımları kapsamaktadır. Metafor bir nesnenin veya kavramın sahip oldukları benzerlik çerçevesinde anlamının diğer başka bir kavrama aktarılmasıdır. Mesela:bir sürü çiçek~~sıcak~~ ilişkiler gülümsemesi söndü  | Метафорические связи значений (ЛСВ) опираются на различного рода сходство обозначаемых реалий и обнаруживают соответствующие типы полисемии.Мета́фора — слово или выражение, употребляемое в переносном значении, в основе которого лежит сравнение предмета или явления с каким-либо другим на основании их общего признака: *море цветов, тёплые отношения, улыбка угасла* gibi. угаснуть |

|  |  |
| --- | --- |
| Metaforik türdeki çok anlamlılıkta çeşitli anlamlar ilişkiler söz konusudur:**1) Şekil benzerliği:**кольцо 1 (золотое кольцо на руке) ≈ yüzük; кольцо 2 – бульварное кольцо – çevre yolu, трамвайное кольцо - tramvay hattı/ игла 1 (ушко иглы – iğne deliği, швейные иглы – dikiş iğnesi) ≈ iğne  игла 2 (сосновые, еловые иглы – dikenli ağaçların yaprakları, çam, ladin)**2) Konum benzerliği:**Burun 1Geminin burnu, ucu 2**3) Eylemin meydana geliş şekli bazında bir benzerlik:**Tutmak 1Kaplamak 2 (duygu)Dayanmak 1 = vücut ağırlığını bir kısmını birine ya da bir şeye yaslayarak birine ya da bir şeye dayanmakAyaklarım titriyordu, dizlerim o derece zayıf düşmüştü ki duvara **dayanmak** zorunda kaldım. Yaşlı adam yürürken sopasına **dayanıyordu**.Köyde tüm gün sopasına **dayanır** bir şekilde yürüyor ve yazlıkçıları korkutup morallerini bozmak için her fırsatı kullanıyordu. Desteklemek 2 – kalabalıkların, çalışanların desteğine güvenmek, dayanak almak, birinin yardımını desteğinden yararlanmak, kullanmak*Partiler ve diğer siyasi dernekler bir yandan çeşitli sosyal gruplarla bağlıdırlar, onların* ***desteklerine güvenir*** *ve diğer yandan bu grupların çıkarlarını ve isteklerini ifade eder, hükümete baskı uygular veya devlet kararlarının geliştirilmesine katılırlar.**Dayanmak 3- kaynak olmak**-Araştırma yöntemimiz karşılaştırma ve analize* ***dayanmaktadır****.* *-Ancak araştırması belirli belgelere değil, uzmanların tezat görüşlerine ve kimi siyasiler ile topuma mal olmuş kişilerin söylemlerine* ***dayanmaktadır****.* *- Öncelerin insan ve yaşam üzerine olan bilgiler mitoloji ve dine* ***dayanırken****, şimdi dünya düzeni bilim çerçevesinde açıklanıyor.***4) Dünyaya ilişkin gerçeklere yönelik bir değerlendirmeler arası benzerlik:**Sıcak 1. İçecek için/ çay, çorba
2. Tutkulu, tutku dolu, ateşli, hararetli / istek, aşk, tartışma/ destek

Boş1. Boş bardak, tabak, tencere vb.
2. Boş konuşma, laf, insan vb.

Ilık1. Ilık bir gün, ılık deniz;
2. Samimi, içten sözler, duygular, ağırlama.

**5) İşlev benzerlik:**1. **Tüy**
2. **Tüylü kalem**
3. **Çelik kalem**
4. **Yazarın kalemi (sanat gücü)**
5. **Yazarın üslubu, yazı stili**
 | Основой для метафорических типов полисемии может быть:**1) сходство формы,** внешнего вида, производимого впечатления: кольцо 1 (золотое кольцо на руке) ≈ кольцо 2 – бульварное кольцо – çevre yolu, трамвайное кольцо - tramvay hattı/ игла 1(ушко иглы – iğne deliği, швейные иглы – dikiş iğnesi) ≈ игла 2 (сосновые, еловые иглы – dikenli ağaçların yaprakları, çam, ladin) **2) сходство местоположения:** нос 1 (красный нос, дышать носом – koklama organı), нос 2 (нос лодки, нос корабля, стоять на носу корабля – uç kısım, sandalın burnu, geminin burnu)  **3) сходство в способе представления действий:**охватывать (руками ствол дерева – tutmak, sarmak); охватывать-отхватить (нас охватила радость - kaplamak)опираться 1 = прислониться к кому-либо, чему-либо, налечь на кого-либо, что-либо, перенося на него часть тяжести своего тела, используя в качестве опоры *Ноги дрожали, колени ослабли до такой степени, что мне пришлось* ***опереться******на*** *стену**При ходьбе пожилой мужчина* ***опирался*** *на трость* *Весь день она ходила по посёлку,* ***опираясь на*** *палку, и пользовалась любым поводом, чтобы напугать дачников и испортить им настроение.*опираться 2= поддержка (опираться на массы, на инициативу трудящихся)найти себе поддержку в ком-либо, чём-либо, воспользоваться кем-либо, чем-либо в качестве поддержки, союзникапользоваться чьей-либо поддержкой, помощью*Партии и другие политические объединения, с одной стороны, связаны с различными социальными группами,* ***опираются на*** *их поддержку, а с другой ― выражают интересы и стремления этих групп, осуществляют давление на правительство или участвуют в выработке государственных решений. [коллективный. Учебник по обществознанию. Профильный уровень. 10 класс (2007)]**Опираться 3 - перен., книжн. пользоваться чем-нибудь в качестве довода или логического основания* *- Наш метод исследования* ***опирается на*** *сравнение и анализ**- Однако его исследование* ***опирается*** *не* ***на*** *конкретные документы, а на противоречивые мнения экспертов и высказывания отдельных политиков и общественных деятелей.**- Если раньше познание о человеке и бытии* ***опиралось на*** *мифологию и религию, то теперь устройство мира объясняется с точки зрения науки.****4) сходство в способе представления оценки:*** *горячий* *1. Горячий чай, суп и т.п. /**2. Горячее желание, горячая любовь, спор, поддержка и т.п.);* *пустой* *1. Пустой стакан, тарелка, кастрюля и т.д.* *2. Пустой разговор, болтовня, человек и т.п.)**тёплый* *1 (тёплый день, тёплое море – ısı ve sıcaklık belirten bir kavram)* *тёплый 2 = тёплые слова, чувства, приём.* *– sıcaklık, ısı duygusunu çağrıştıran***5) сходство функций:** 1. перо Перо голубя залетела в дом 2. перо - орудие, инструмент для писания, исполнения графики чернилами, тушью и т. п. в виде птичьего пера крупной птицы (гуся, лебедя и т. п.*На другой день, когда сидел я за элегией и грыз перо в ожидании рифмы, Швабрин постучался под моим окошком. Я оставил перо, взял шпагу и к нему вышел. (А. С. Пушкин, «Капитанская дочка», 1836)*3. перо (стальное перо, перо авторучки) çelik kalem, dolma kalem)*Ручка со стальным пером может быть и пишущим средством, и оружием самообороны, если воткнуть её в глаз или шею противника.*4. перен., книжн., ед. ч. символ искусства писателя, писательского труда, его ремеслаВсё, что здесь видите, вышло из-под пера писателя.1. часто с определением: индивидуальная писательская манера, характер писательского таланта, стиля

- Удивительная игра слов! Он, так сказать, играет **пером**.* Необыкновенная лёгкость **пера**!
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Anlamlar arası ilişkilerin ad aktarması yoluyla ifadesi:** **Ad aktarması (Mecaz-ı Mürsel)** – ad aktarması yapılırken herhangi bir nesne ya da varlık anlatılmak istendiğinde doğrudan o nesne ya da varlığı söylemek yerine, o nesnenin bir parçasının ya da o nesne ile ilgili bir özelliğinin söylenerek nesneyi aktarma işine ad aktarması denir. Yani bir sözcüğü benzetme amacı gütmeden, gerçek anlamı dışında başka bir sözcüğün yerine kullanma sanatıdır.  | Метонимические связи значений (ЛСВ) основываются на понимаемой широко смежности, соположения обозначаемых реалий.**Метони́мия**— вид тропа, словосочетание, в котором одно слово заменяется другим, обозначающим предмет (явление), находящийся в той или иной (пространственной, временной и т. п.) связи с предметом, который обозначается заменяемым словом. Замещающее слово при этом употребляется в переносном значении. |

|  |
| --- |
| Ad aktarması yapılırken çeşitli kelime ilişkileri kullanılarak ad aktarması yapılır. Örneğin; parça bütün ilişkisi, iç-dış ilişkisi, eser-yazar ilişkisi gibi ilişkilerle ad aktarması yapılır.Dün **Ömer Seyfettin'i** okudum. (Asıl kastedilen Ömer Seyfettin'in bir kitabını okuduğudur.)Her sabah bir **kаse** içerim. (Asıl kastedilen bir kase çorba.)Burada yeni **yüzler** tanıdım. (Asıl kastedilen yeni insanlar tanıdığıdır.)**Sivas**, mandayı kabul etmedi. (Asıl kastedilen Sivas Kongresi üyeleridir.)Onda **kafa** yok! (Asıl kastedilen zekadır.)Üç gündür **bereket** yağıyor. (Asıl kastedilen yağmurdur.) |

|  |
| --- |
| Реакция **Москвы** на вступление двух стран в НАТО была резкойЯ три **тарелки** съел**Чёрные костюмы** мелькали и носились там и тут**Ведро** расплескалось**Весь зал** аплодировал стоя**Луна** гуляла по поверхности озера.**Академия** явно была недовольна его поведением**Чайник** кипит – (кипеть)  |

|  |  |
| --- | --- |
| Ad aktarma şeklindeki anlamsal ilişkiler aşağıdaki çok anlamlılık türlerini sergilerler:**1) Eylemden sonuç çıkması, sonuç üretilmesi, ürün çıkması (eylem-sonuç ilişkisi)**Beste 1 – şiir bestelemek, yazmak/ Toplu eser 2**2) Eylem-ürün ilişkisi**Paketleme 1 – paketleme bölümüPaket 2 – karton paket**3) Eylem-yer ilişkisi**giriş 1. Yabancıların girmesi yasaktır – giriş **eylem**2. Ana giriş; girişte durmak – giriş kısmı bölüm alan, mekan **yer** Durak1. trenin bekleme süresi2. Durakta otobüs beklemek3. Taksilerin durağı4. Durmak için ilk şerit kullanılır / ilk şerit durmak (park) için kullanılır**4. Eylem-özne ilişkisi**Yönetim1. Bölüm yönetimi, yönetme sanatı;2. yönetimin değişmesi;1. Saldırı, atak 1. Takım atağa geçti2.“Dinamo”nun hücum kanadı üç oyuncudan oluşur;**5. Nesne-içerik ilişkisi**Sınıf1. geniş, aydınlık sınıf;2. Dikkatli dinleyicilerTabak1. Yeni tabaklar almak;2. Çorba çok lezzetliydi, iki tabak yedim**6. Parça-bütün ilişkisi:**Araba1. Tarım, sanayide araç, aletler2. Ulaşım aracı**7. Malzeme-ürün ilişkisi:**Altın 1. Altın yüzük2. Takım altın kazandı | Они характеризуют типы полисемии:**1) действие – результат действия:** сочинятьсочинение 1 (сочинение стихов)  сочинение 2 (сочинение собраний Достоевского)сочинение = kompozisyon2) действие – инструмент действия (способ действия): упаковка – упоковать 1. Отдел упаковки2. Картонная упаковка3) действие – место действия: вход = входить1. Посторонним вход запрещён. 2. Главный вход, стоять у входа. – giriş kısmı , bölüm, alan mekan yer); стоянка 1. Стоянка поезда пять минут – trenin bekleme süresi, 2. Ждать автобус на стоянке – durak 3. Стоянка такси – taksilerin durabileceğini gösteren trafik işareti, 4. Для стоянки (парковки) применяется первая полоса**4. действие – субъект действия:** руководство руководить + т.п. кем, чем1. Руководство кафедрой, искусство руководствa;Я учусь на кафедре русского языка и литературы2. cмена руководства; Нападать-напастьСобака напала на ребёнка+ в.пНападение saldırı, atak eylem 1. Команда перешла в нападение) 2. Нападение «динамо» состоит из трёх играков) **5. вместилище вместимое** аудитория 1. Просторная, светлая аудитория;2. Внимательная аудитория; Тарелка1. Купить новые тарелки,2. Суп очень вкусный, съела две тарелки**6. часть-целое и целое - часть (снехдоха = соотнесение):** машина 1. Широкое использование машин в промышленности, в сельском хозяйстве, 2. Он отвез нас на своей машине); **7. материал - изделие из него:** золото 1. золотое колцо2. команда выграла золото |

Объясните принцип образования метонимии на примерах

1.

**СТАКАН** **С ВОДОЙ** превращается в ВЫПИТЬ **СТАКАН**

РАЗЛИТЬ **ВИНО** ИЗ КУВШИНА – РАЗЛИТЬ **КУВШИН**

2.

РАСПРОДАЖА В МАГАЗИНЕ – **МАГАЗИН** УСТРОИЛ РАСПРОДАЖУ

3.

**МОСКВА** НИКОГДА НЕ СПИТ

**ВСЯ ДЕРЕВНЯ** СПЛЕТНИЧАЕТ

4.

В КАРМАНЕ ЗВЕНЕЛО **СЕРЕБРО**

**ХРУСТАЛЬ** НА ПОТОЛКЕ = потолок

5.

ВЫПИТЬ **РОМАШКУ**

**КАПУСТА** НА ГАРНИР

6.

ПРОЧИТАТЬ **ПУШКИНА**

СЛУШАТЬ **БЕТХОВЕНА**

Ответы,

1. Используется название сосуда и его содержимого
2. Помещение и то, что (кто) в нем находится
3. Населенный пункт и его жители
4. Материал и изделия, сделанные из него.
5. Растение и блюда, приготовленные из него.
6. Имя известного человека (писателя, художника, изобретателя) и его творения.